

第 100 课 sòngbié 送 别

Lesson 100 Farewell

兰兰妈: láile láile  
来了, 来了。

Lan Lan's Mom: Coming, coming.

MIKE: ā yí nínhǎo  
阿姨, 您好。

MIKE: Hi, auntie.

兰兰妈: shì nǐ ā kuàijìnlái kuàiqǐngzuò lánlán  
MIKE, 是你啊。快进来。快请坐。兰兰, MIKE  
láile  
来了。

Lan Lan's Mom: It's you, MIKE. Come on in. Please take a seat. Lan  
Lan, MIKE's here.

兰兰: yōu nǐ lái le wǒ zhèng xiǎng qù zhǎo nǐ ne  
哟, 你来啦。我正 想 去找 你呢。

Lan Lan: Oh, you're here. I was just going to look for you.

MIKE: lánlán wǒ míng tiān shàng wǔ jiù yào huí měi guó le suǒ yǐ jīn  
兰兰, 我 明 天 上 午 就 要 回 美 国 了, 所 以 今  
tiān lái kàn kàn nǐ gěi nǐ dài le yí jiàn wǒ qīn shǒu zuò de xiǎo lǐ wù gěi  
天 来 看 看 你, 给 你 带 了 一 件 我 亲 手 做 的 小 礼 物。给!

MIKE: Lan Lan, I'm going back to the US tomorrow morning, so I  
thought I'd come see you today and give you a little present I made.

Here!

兰兰: xièxiè wǒ yě gěi nǐ zhǔnbèi le yí fèn lǐ wù zhèng xiǎng gěi nǐ sòng  
谢谢。我也给你准 备了一份礼物, 正 想 给你送  
guò qù ne  
过去呢。

Lan Lan: Thanks. I've got a present for you too, I was going to bring it  
over to you.

MIKE: lánlán nǐ jiù bù xiǎng dǎ kāi kàn kàn  
兰兰, 你 就 不 想 打 开 看 看?

**MIKE:** Lan Lan, don't you want to open it and have a look?

兰兰: bù dēngnǐ dào le měi guó wǒ zài kàn  
不。等你到了美国我再看。

**Lan Lan:** No. I'll open it when you're in the US.

兰兰妈: lái lái lái, MIKE、兰兰, chī diǎn r shuǐ guǒ ba  
来来来, MIKE、兰兰, 吃点儿水果吧。

**Lan Lan's Mom:** Come on, MIKE, Lan Lan, have some fruit.

兰兰: wǒ bù xiǎng chī  
我不想吃。

**Lan Lan:** I don't want any.

兰兰妈: nǐ men jīn tiān dōu zěn me le chǎo jià lā  
你们今天都怎么了? 吵架啦?

**Lan Lan's Mom:** What's wrong with you today? Have you had a fight?

兰兰: mā ma míng tiān jiù yào huí měi guó le  
妈妈, MIKE 明天就要回美国了。

**Lan Lan:** Mom, MIKE's going back to the US tomorrow.

兰兰妈: yōu zhè me kuài ā  
哟, MIKE, 这么快啊?

**Lan Lan's Mom:** Oh, MIKE, so soon?

MIKE: shì a ā yí shì míng tiān shàng wǔ de fēi jī  
是啊, 阿姨, 是明天上午的飞机。

**MIKE:** Yes, auntie, the flight's tomorrow morning.

兰兰妈: āi bú guò tiān xià méi yǒu bù sǎn de yàn xǐ nǐ men liǎng gè xiǎo  
哎。不过, 天下没有不散的宴席。你们两个小  
jiā huodōu gāo xìng diǎn r xiàn zài jiāo tōng tōng xùn dōu zhè me fā dá  
家伙都高兴点儿, 现在交通、通讯都这么发达,  
nǐ men kě yǐ suí shí shàng wǎng lián xì a zài shuō le shuō bú dìng  
你们可以随时上网联系啊。再说了, 说不定 MIKE  
nǎ tiān jiù yòu huí lái le ne  
哪天就又回来了呢。

**Lan Lan's Mom:** Oh. But all good things must come to an end. Still,  
you kids can cheer up, now that transport and communications are so  
advanced, you can stay in touch online. Besides, maybe one day MIKE

will come back.

māmā huàshìzhèmeshuō kětāshuōzǒujiùzǒu wǒxīnlǐháishì  
兰兰: 妈妈, 话是这么说, 可他说走就走, 我心里还是  
hěnnánguò  
很难过。

Lan Lan: Mom, that's how the saying goes, but now that he's really  
leaving, I still feel sad.

wǒyěshì  
MIKE: 我也是。

MIKE: Me too.

wǒqùgěinǐnǎlǐwù nǐděngděng  
兰兰: MIKE, 我去给你拿礼物, 你等等。

Lan Lan: MIKE, let me get your present, wait here.

zhèyīniánzàizhōngguóguòdezěnmeyàng yǒuméiyǒu  
兰兰妈: MIKE, 这一年在 中 国 过 得 怎 么 样 ? 有 没 有  
xiǎngjiā ā  
想 家 啊 ?

Lan Lan's Mom: MIKE, how's your year in China been? Have you been  
homesick?

kěndìnghuìxiǎngjiā dànshì zhèyīniánlái suǒyǒurénduì  
MIKE: 肯 定 会 想 家 。 但 是 , 这 一 年 来 , 所 有 人 对  
wǒdōuhěnhǎo wǒshìzhēnshěbùdélikāizhèlǐ  
我 都 很 好 , 我 是 真 舍 不 得 离 开 这 里 。

MIKE: Of course. But during this year, everyone has been really nice to  
me, I'm really sorry to leave here.

děnglánlánshànglegāozhōng wǒmenquánjiāméizhǔn  
兰兰妈: MIKE, 等 兰 兰 上 了 高 中 , 我 们 全 家 没 准  
erháiyàoqùměiguólǚyóune  
儿 还 要 去 美 国 旅 游 呢 。

Lan Lan's Mom: MIKE, when Lan Lan's in senior high, maybe our  
family will travel to the US together.

zhēndema  
MIKE: 真 的 吗 ?

MIKE: Really?

兰兰: gěinǐde  
给你的。

Lan Lan: Here.

MIKE: xièxiè xué nǐ wǒ yě yào huí měi guó zài dǎ kāi  
谢谢，学你，我也要回美国再打开。

MIKE: Thanks, I'll copy you and open it when I'm back in the US.

MIKE: zhè shì shén me  
这是什么？

MIKE: What is it?

兰兰: zhè shì wǒ xiān mài gè guān zi nǐ huí qù zài kàn ba  
这是.....我先卖个关子，你回去再看吧。

Lan Lan: This is...I'll keep it a mystery, you can have a look when you go back.

MIKE: hǎo de  
好的。

MIKE: OK.

兰兰妈: nǐ men liǎng gè hái zǐ dǎ shén me yǎ mí ne hē hē  
你们两个孩子打什么哑谜呢，呵呵。

Lan Lan's Mom: What kind of charade are you two playing?

兰兰: MIKE, wǒ míng tiān qù jī chǎng sòng nǐ ba  
MIKE, 我明天去机场送你吧？

Lan Lan: MIKE, shall I come to the airport tomorrow to say goodbye?

MIKE: suàn le ba míng tiān xiǎo míng quán jiā dōu qù jī chǎng sòng wǒ  
算了吧，明天小明全家都去机场送我。  
zài shuō wǒ bù xiǎng jīn tiān jiù suàn gào bié le ba  
再说.....我不想.....今天就算告别了吧。

MIKE: Forget it, tomorrow Xiao Ming's whole family is going to the airport to see me off. Besides...I don't want...today is goodbye.

MIKE: hǎo le ā yí lán lán wǒ xiān huí qù le wǒ hái yào shōu shí xíng  
好了，阿姨、兰兰，我先回去了，我还要收拾行李呢。  
line

**MIKE:** OK, auntie, Lan Lan, I'm going now, I still have my luggage to pack.

兰兰妈: hǎode míngtiānyílùpíngān  
好的, MIKE, 明天一路平安。

**Lan Lan's Mom:** OK, MIKE, have a safe trip tomorrow.

**MIKE:** ā yí nínfàngxīn nàwǒzǒule  
阿姨, 您放心。那我走了?

**MIKE:** Don't worry, auntie. Then I'm off?

兰兰: yílùpíngān dào le měiguó gěi wǒ fā yóu jiàn  
一路平安, 到了美国给我发邮件。

**Lan Lan:** Safe journey, write me an email when you're back in the US.

小明妈: wǒmen péi nǐ bàn hǎo dēng jī shǒu xù ba yīng gāi zài .....  
MIKE, 我们陪你办好登机手续吧? 应该在.....

**Xiao Ming's mom:** MIKE, do you want us to go to check-in with you? It should be...

**MIKE:** ā yí bú yòng le, wǒ yí huì r zì jǐ jìn qù jiù xíng nín kàn wǒ de xíng li yě bú tài duō  
阿姨, 不用了, 我一会儿自己进去就行。您看, 我的行李也不太多。

**MIKE:** Don't worry about it, auntie, I'll be alright going in by myself.

See, I don't have a lot of luggage.

小明爸: nǐ dào le měiguó yí dìng gěi wǒ men bào gè píng ān bù rán  
MIKE, 你到了美国一定给我们报个平安, 不然  
wǒ hé nǐ ā yí dōu huì zhāo jí de  
我和你阿姨都会着急的。

**Xiao Ming's Dad:** MIKE, call back to say you've arrived in the US safely, otherwise your auntie and I will worry.

**MIKE:** hǎode nínfàngxīn ba  
好的, 您放心吧。

**MIKE:** OK, no problem.

小明: āi nǐ huí měiguó le jiā lǐ jiù shèng xià wǒ le gē men r nǐ kě bié  
哎, 你回美国了, 家里就剩下我啦。哥们儿, 你可别

bǎwǒwàngle ā  
把我忘了啊。

Xiao Ming: Hey, you're going back, so it's just me at home now. Don't forget me, bro.

wǒzěnmehuìwànglenǐne duìle nǐzìjǐyàohǎohǎoliàngǎnlǎn  
MIKE: 我怎么会忘了你呢! 对了, 你自己要好好练橄榄  
qiú ā kěbùnéngtōulǎn děngwǒxiàcìláizhōngguó hái yào hé nǐ bǐ sài  
球啊, 可不能偷懒。等我下次来中国, 还要和你比赛  
ne  
呢。

MIKE: How could I! Oh right, you better keep up practising American football, don't get lazy. Next time I come to China, we'll have a competition.

hāhā wǒbúdànyàohǎohǎoliàngǎnlǎnqiú hái yào jì xù  
小明: 哈哈, MIKE, 我不但要好好练橄榄球, 还要继续  
xuéwǔshùne děngnǐzài láideshíhou nǐjiùbúshìwǒdeduìshǒulā kàn  
学武术呢。等你再来的时候, 你就不是我的对手啦! 看  
wǒzěnmē  
我怎么.....

Xiao Ming: Haha, MIKE, not only am I going to keep up with American football, but I'll keep learning martial arts too. When you come back, you won't be a match for me! Look how I...

hēi hǎonǐgèxiǎomíng nǐfàngxīn wǒyěhuìhǎohǎoliànwǔde  
MIKE: 嘿, 好你个小明! 你放心, 我也会好好练武的,  
dàoshíhouháibùzhīdào shuí yíng shuí ne  
到时候还不知道谁赢谁呢!

MIKE: Ha, that's some boast Xiao Ming! You just wait, I'll practise martial arts too, by then who knows who'll be the winner!

hāhā lǎowáng nǐkàntāmenliǎ  
小明妈: 哈哈, 老王, 你看他们俩。

Xiao Ming's mom: Haha, Lao Wang, look at those two.

hāhā nǐxiànzàidehànyǔshuōdeyuèlái yuèdìdào lā  
小明爸: 哈哈, MIKE, 你现在的汉语说得越来越地道啦!

**Xiao Ming's Dad:** Haha, MIKE, your Chinese is getting better and better!

shūshū ā yí wǒzhēndehěngǎnxiènimenzhèyīniánlái duì wǒ  
**MIKE:** 叔叔、阿姨，我真的很感谢你们这一年来对我  
dezhàogù wǒ  
的照顾，我.....

**MIKE:** Uncle, auntie, I'm really grateful for your care in the past year,

I...

hǎoháizi biéshuōle wǒmēndōuzhīdào  
小明妈：好孩子，别说了，我们都知道。

**Xiao Ming's mom:** Good boy, you don't have to say it, we all know.

wǒzhēnshěbùdé zǒu  
**MIKE:** 我真舍不得走。

**MIKE:** I'm really sorry to go.

āi shědeyěbà shěbudeyěbà nǐxiànzàidōuděizǒule  
小明：唉，舍得也罢，舍不得也罢，你现在都得走了。

**Xiao Ming:** Oh, sorry or not sorry, now you have to go.

shì ā shíjiānbùzǎole ā yí shūshū xiǎomíng wǒděijìn  
**MIKE:** 是啊，时间不早了，阿姨、叔叔、小明，我得进  
qùle  
去了。

**MIKE:** Yes, there's not much time left, auntie, uncle, Xiao Ming, I have  
to go in.

shūshū ā yí nàwǒjiùzǒulā  
**MIKE:** 叔叔、阿姨。那我就走啦。

**MIKE:** Uncle, auntie. I'm going.

yílùpíngān ā  
小明爸、妈：**MIKE**，一路平安啊！

**Xiao Ming's mom and dad:** MIKE, have a safe journey!

gēmenr biéwànglezài wǎngshàng liánxì wǒ ā  
小明：哥们儿，别忘了在网上联系我啊！Bye-bye.

**Xiao Ming:** Bro, don't forget to contact me online! Bye-bye.